

*На правах рукописи*

**Сунь Сюйна**

**Лингвокультурологическое исследование национальной  
личности в русском языке с позиции китайской  
лингвокультуры**

Специальность 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Москва – 2024

Работа выполнена на кафедре русского языка и лингвокультурологии  
Института русского языка ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы  
народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН)

**Научный  
руководитель:** **Воробьев Владимир Васильевич**, почетный  
работник высшего образования РФ, доктор  
филологических наук (10.02.01), профессор,  
заведующий кафедрой русского языка и  
лингвокультурологии Института русского языка  
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы  
народов имени Патриса Лумумбы»

**Официальные  
оппоненты:** **Абрамов Валерий Петрович**,  
доктор филологических наук (10.02.01), профессор,  
заведующий кафедрой русского языка как  
иностранного филологического факультета ФГБОУ  
ВО «Кубанский государственный университет»

**Мамонтов Александр Степанович**,  
доктор филологических наук (10.02.19), профессор,  
профессор кафедры русской словесности и  
межкультурной коммуникации филологического  
факультета ФГБОУ ВО «Государственный институт  
русского языка им. А.С. Пушкина»

**Супрун Василий Иванович**,  
доктор филологических наук (10.02.01), профессор,  
профессор кафедры русского языка и методики его  
преподавания Института русского языка и  
словесности ФГБОУ ВО «Волгоградский  
государственный социально-педагогический  
университет»

Защита диссертации состоится «20» декабря 2024 г. в 15:00 на заседании  
диссертационного совета ПДС 0500.006 при ФГАОУ ВО «Российский  
университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» по адресу: 117198, г.  
Москва, ул. Миклухо-Макля, д. 10, к.2, ауд. 535.

С диссертацией можно ознакомиться в Учебно-научном  
информационном библиотечном центре (Научной библиотеке) ФГАОУ ВО  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» по адресу:  
117198, г. Москва, ул. Миклухо-Макля, д. 6.

Объявление о защите и автореферат диссертации размещены на сайтах  
<http://vak.ed.gov.ru/> и <https://www.rudn.ru/science/dissovet/dissertacionnye-sovety/pds-0500006>.

Автореферат разослан « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 г.

Учёный секретарь  
диссертационного совета ПДС 0500.006  
кандидат филологических наук, доцент

**Микова С.С.**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данное диссертационное исследование выполнено в русле антропоцентрической парадигмы современного языкознания и посвящено лингвокультурологическому описанию национальной личности в русском языке с позиции носителей китайской лингвокультуры.

Такой лингвокультурологический подход к исследованию взаимодействия языка, культуры и личности, ее индивидуальной картины мира и связанных с этим проблем предполагает включение в сферу лингвистических интересов достижений и других гуманитарных наук - культурологии, философии, психологии.

Многоаспектность феномена национальной личности вызывает необходимость разработки новых направлений научного поиска, лингвокультурологии, для всестороннего исследования национально-культурного своеобразия языка и личности.

Общепризнанным фактом необходимости лингвокультурологических исследований для диалога национальных культур и взаимопонимания народов является объективное описание национально-маркированного пространства языка с учетом своеобразия процессов познания мира.

**Актуальность** настоящего исследования определяется следующими факторами:

1) значительным интересом современных лингвистов к феномену этнической культуры и проблеме языковой личности представителей различных национальностей в ракурсе антропоцентризма;

2) актуальной потребностью в активном развитии межкультурных связей, межличностного общения и гуманитарного обмена между российским и китайским обществами;

3) недостаточной разработанностью универсальных и специфических особенностей русской личности на фоне китайской в пространстве национально-культурного знания в аспекте лингвокультурологии.

**Объектом исследования** в диссертационной работе являются доминирующие национально-специфические особенности русской языковой картины мира, зафиксированные во фразеологических единицах, являющихся наиболее культуроемкой частью языка, на фоне китайской лингвокультуры.

**Предметом исследования** выступает лингвокультурологический концепт «русская национальная личность» (РНЛ), являющийся одним из существенных пересечений языка и культуры с позиции китайской

лингвокультуры.

**Материалом исследования** послужили:

Русские лексикографические источники:

«Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник» под редакцией В.М. Мокиенко (1997);

«Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А.И. Молоткова (2001);

«Большой фразеологический словарь русского языка» под редакцией В. Н. Телия (2006);

«Словарь русских пословиц и поговорок» В. П. Жукова (1998);

«Пословицы русского народа» В. И. Даля (2001).

Китайско-русские лексикографические источники:

«Большой китайско-русский словарь» под редакцией Б.Г. Мудровой (1999);

«Китайско-русский словарь идиом» С.Ю. Сизова (2005);

«Китайско-русский фразеологический словарь» О. М. Готлиба, Му Хуаина (2007);

«Китайско-русский фразеологический словарь» К.В. Толмаца (2009).

Электронный источник: URL: <https://bkrs.info/>.

Китайские лексикографические источники:

«Словарь пословиц китайского языка» (汉语谚语词典, 2006);

«Фразеологический словарь Синьхуа» (新华成语词典, 2009);

«Большой словарь китайских поговорок» (中国俗语大辞典, 2011).

**Цель настоящего исследования** заключается в лингвокультурологическом выявлении универсального и национально-типологического в структуре русской национальной личности, ее языковой ментальности на фоне китайской лингвокультуры.

Для достижения поставленной цели последовательно решаются следующие **задачи**:

- рассматриваются лингвокультурологические теоретические модели, их актуальность для данного исследования, а также центральная научная проблема, триада «язык – культура – личность», как основа современной лингвокультурологии;

- изучается модель лингвокультурологического поля «русская национальная личность» с позиции китайской лингвокультуры и выявляются доминанты китайской национальной личности, особенности национального характера;

- описываются фразеологизмы как особые национально-маркированные единицы, фразеологический фонд языковой системы как отражение духовных ценностей, мышления,

менталитета национальной личности. Определяются содержание и основные признаки понятия «фразеологизм», устанавливается лингвокультурный объем значения термина «фразеологизм» в русском языке на фоне китайской лингвокультуры;

- производится системный анализ иерархической структуры лингвокультурологического концепта «национальная личность» и описание русской национальной личности на фоне китайской, выявляются и моделируются их доминирующие универсальные и специфические характеристики культурологических ценностей.

Для решения поставленных задач использованы следующие **методы исследования:**

- системный анализ лингвистической, философской, этнопсихологической и методической литературы, который позволяет определить научные основы исследования;

- метод лингвокультурологического поля при анализе основных культурологических доминант русской национальной личности на фоне китайской;

- метод сплошной выборки материала из словарей русского и китайского языков;

- метод тематической классификации и систематизации языкового материала;

- метод лингвокультурологического комментария, направленный на интерпретацию и репрезентацию содержания национально-лингвокультурной семантики и духовно-ментальной значимости фразеологизмов как особых знаков языка и культуры;

- лингвокультуроконтрастивный метод, основанный на выявлении общечеловеческого, национально-специфического и типологического в системах традиционных культурных ценностей русской национальной личности на фоне китайской.

**Научная новизна** диссертации заключается в том, что в ней обосновывается актуальность ценностно-ориентированного подхода к описанию национально-культурного содержания русской национальной личности; впервые рассмотрены состояние развития лингвокультурологии в качестве научной дисциплины русского языка как иностранного в Китае и проблемы ее локализации в условиях новых вызовов XXI в.; впервые выявлен китайский национальный характер в русской языковой картине мира, важнейшие доминанты китайской личности, применяя метод лингвокультурологического поля; впервые построена модель традиционных культурологических ценностей русской национальной личности на фоне китайской лингвокультуры, а также проведен лингвокультуроконтрастивный анализ их универсальных характеристик и национально-типологических

особенностей на материале более 570 русских и 660 китайских фразеологизмов, пословиц и поговорок.

**Научная гипотеза** исследования состоит в том, что русская национальная личность обладает сложной многослойной лингвокультурологической структурой, которая органически интегрирует общечеловеческие духовные характеристики и типологические культурологические ценности, и позволяет перейти от личностных, национальных проблем к межнациональным, межязыковым.

**Теоретическая значимость** исследования определяется его вкладом в разработку проблем языковой семантики, лингвокультурологической теории национальной языковой личности и теории фразеологии. Выводы и положения работы могут быть использованы в дальнейшей разработке теоретических вопросов общего языкознания, российской лингвокультурологии и китайской культурной лингвистики.

**Практическая ценность** данной работы состоит в возможности использования материалов исследования на занятиях по лингвокультурологии русского языка и китайскому языку как иностранному в России, а также в разработке учебных пособий по указанным дисциплинам. Кроме того, результаты исследования могут быть применены в лексикографической практике при составлении лингвокультурологических и ассоциативных словарей, а также словарей фразеологизмов, в практике перевода и распространения китайской культуры в России. Результаты данного исследования также могут быть полезны учащимся для совершенствования своих коммуникативных навыков и расширения кругозора при взаимодействии с представителями русской и китайской национальных языковых личностей.

**Теоретической базой** исследования послужили работы о теории лингвистической относительности (Сепир – Уорф); о лингвострановедческой теории слова и фоновой теории (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров); о модели языковой личности (Ю.Н. Караулов); о теории и методах лингвокультурологии (В.В. Воробьев); о модели структуры национального образа мира (Г.Д. Гачев) и о фразеологической картине мира (Р.Х. Хайруллина).

**Положения, выносимые на защиту:**

1. Главной перспективой российской лингвокультурологии в Китае является локализация, то есть ориентация на актуальные потребности государственной стратегии и решение проблем развития современного Китая. Перспективные направления локализации российской лингвокультурологии с китайской спецификой в современных условиях реализуются не

только на стыке лингвокультурологии, страноведения и регионоведения, в сочетании с политологией и политической лингвистикой, но и в рамках содействия распространению китайской культуры.

2. В парадигматики русских и китайских лингвокультурем с общим значением «питание» входят: рус. хлеб, хлеб-соль, каша, кисель, пирог, блины, калач, щи, уха, квас, водка и др.; кит. рис, пшеница, мука, бульон, каша, китайское вино, китайская водка, чай и др. В отличие от русских лингвокультурем родства, в которых выявляются культурно-семантические компоненты «поколение» и «+мужчина», китайские лингвокультуремы родства для обозначения семейно-родственных отношений в 5 поколениях характеризуются лингвокультурными коннотациями «поколение», «+старшинство», «+мужчина», «отцовская линия» и «материнская линия», основанными на модели семейно-социальных отношений патриимии «клан» (цзунцзу).

3. Система доминирующих культурологических ценностей РНЛ: (1) коллективизм; (2) семейно-родственные отношения; (3) Родина; (4) религиозность; (5) власть; (6) правда; (7) учение, знание, ум; (8) совесть, честь; (9) труд / неритмичность в труде; (10) хозяйственность, бережливость, запасливость; (11) человеколюбие, дружба, хлебосольство, гостеприимство; (12) терпение; (13) пессимизм, безропотность, обреченность.

4. Специфическими доминантными компонентами лингвокультурологического поля КНЛ являются гармония (гармония человека и природы, межличностная гармония, самоотражение, мир), межличностные отношения (гибкость, ровность, хитрость, мудрость, мораль, тонкость выражения чувств), конфуцианство (людская любовь, ритуал, нормы, этика, самообладание, вежливость), интуитивность мышления (интуиция, слабость рассуждения и анализа), семейная зависимость (единство «семьи – страны», преданность, почтительность, супружеская гармония, ценность «потомства») и золотая середина (умеренность, простосердечность, примирение, снисходительность, терпение, уступки, великодушие). На данном фоне лингвокультурологическое поле РНЛ отличается высшими формами опыта, религиозностью, соборностью, широтой души, поляризованностью и всемирной отзывчивостью.

5. И РНЛ, и КНЛ свойственны терпение, снисходительность, осторожность, смелость, фатализм, осознание запасливости, любовь к Родине, добротолубие, миролюбие, дружба, бережливость и коллективизм.

6. Существенные отличия обеих личностей выявлены в

таких национальных ценностях и чертах, как отношение к здоровью, болезни и смерти, гастрономия, литература, искусство, религия, разум, правда, любовь, неторопливость, умеренность, труд, риск, учение, бескорыстие, хлебосољство и др.

**Достоверность и обоснованность полученных результатов** обеспечиваются опорой на репрезентативный исследовательский материал и обширную методологическую базу, включающую работы российских и китайских исследователей.

**Апробация результатов.** Результаты исследования докладывались на следующих научно-практических конференциях: Международная научная конференция «Синология в XXI в.» (Улан-Удэ, 11 июля 2022); VII Международная научная конференция «Донецкие чтения 2022: образование, наука, инновации, культура и вызовы современности» (Донецк, 27–28 октября 2022); XVII Международная научно-практическая конференция национального общества прикладной лингвистики (НОПриЛ) «Языки и культуры в современном мире» (Москва, 13-14 октября 2022); IV Международная конференция студентов и молодых исследователей «Русский язык в контексте открытого диалога языков и культур» (Ростов-на-Дону, 2 декабря 2022); XXVI Международная научно-практическая конференция «Современная риторика и речеведческие дисциплины: от устного диалога до компьютерно-цифрового взаимодействия» (Москва, 09-12 февраля 2023); Всероссийская научная конференция с международным участием «Русский язык в современном научном и образовательном пространстве» (Москва, 13 апреля 2023); 语语言与文化学术研讨会 XVI Всекитайская научная конференция русского языка и культуры (Тяньцзинь, 17-18 июня 2023); I Международный лингвокультурологический форум «Лингвокультурология и коммуникативная реальность XXI века: новые вызовы – новое осмысление» (Москва, 19-21 октября 2023); IV Международная конференция студентов и молодых исследователей «Русский язык в контексте открытого диалога языков и культур» (Ростов-на-Дону, 1 декабря 2023); Международный форум «Язык и культура в аспекте проблем языкового образования современной России» (Воронеж, 1 декабря 2023); II Международный лингвокультурологический форум «Лингвокультурология в эпоху инноваций: ожидания и возможности, модели и практики» (Москва, 3-5 октября 2024).

**Структура диссертационного исследования** обусловлена кругом исследуемых проблем и отвечает поставленным целям, задачам, объекту и предмету исследования. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Полный объем работы составляет 309

страниц, основной текст изложен на 239 страницах печатного текста.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **введении** раскрывается актуальность исследования, определяются объект, предмет, цель, задачи и методы исследования, а также обозначаются теоретическая и практическая значимость работы.

В первой главе **«Лингвокультурологические модели исследования»** представлена теоретическая основа исследования, рассмотрение которой позволяет выделить уникальные черты модели лингвокультурологического исследования, исследованы основные концепции проблемы языка и культуры, охарактеризовано главное содержание «Языка», «Культуры», «Нации» («Национальной личности») в целом, приведен обзор культурологических исследований национальной личности, а также рассмотрены текущее состояние и перспективы развития лингвокультурологии в Китае.

Проблема изучения русского языка в тесном единстве с культурой получила свое теоретическое обоснование в ряде научных исследований, прежде всего в трудах Е.М. Верещагина, В.Г. Костомарова и В.В. Воробьева. Данная актуальная проблема в Китае прошла два этапа развития: от лингвострановедения (1985–2000 гг.) к лингвокультурологии (с 2001 г.).

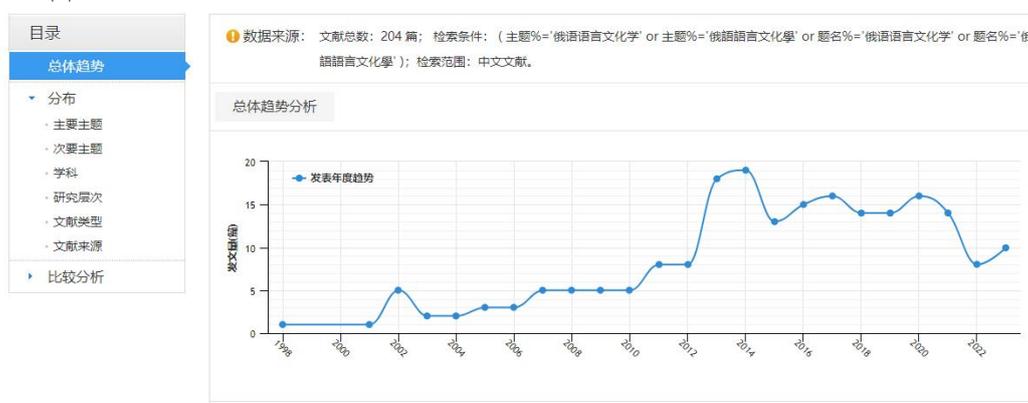
По определению В.В. Воробьева, лингвокультурология – это комплексная научная дисциплина синтезирующего типа, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в его функционировании, и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и внеязыкового (культурного) содержания.

Будучи новой научно-исследовательской парадигмой об описании, функционировании и преподавании русского языка в его тесной связи с русской национальной культурой и личностью на стыке лингвистики и культурологии, лингвокультурология не только расширяет диапазон исследовательской мысли о знаковой системе в области лингвистики, но и позволяет глубже и многостороннее осознавать языковые знания в процессе его непосредственного применения в определенных социальных условиях.

Огромный научный интерес к лингвокультурологии в Китае начался с лингвострановедения. Понятие «лингвокультурология» в Китае определяется, в первую очередь, как новейшее развитие и продолжение научной дисциплины лингвострановедение. Введение

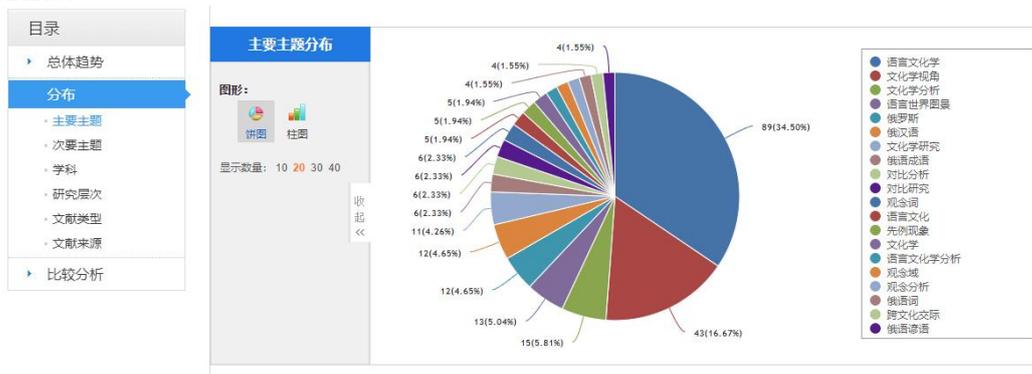
и развитие лингвокультурологии является целесообразным и исторически неизбежным. Успех лингвострановедения в Китае обеспечивает благодатную почву для распространения лингвокультурологии.

Визуальный анализ, автоматически генерируемый CNKI (China National Knowledge Infrastructure, Китайская национальная инфраструктура знаний), позволяет проанализировать динамику развития лингвокультурологических исследований и их ключевых направлений. Нами был проведен поиск литературы по теме «лингвокультурология русского языка», в результате которого получено 204 публикации. На рис. показано распределение лингвокультурологических исследований в области русского языка по годам.



Лингвокультурология как самостоятельный термин и одно из направлений современной лингвистики в Китае берет свое начало с 1998 г. С этого времени изучение в рамках лингвокультурологии русского языка в Китае находится на подъеме, а с 2012 г. интенсивность лингвокультурологических исследований в Китае значительно возросла, демонстрируя резкую тенденцию к росту, что также привело к увеличению количества публикаций..

«Основная тема» обобщает ведущее и ядерное содержание литературы. На следующем рис. показано распределение 20 основных тем исследований в рамках лингвокультурологии русского языка.



Соответствующие темы 204 публикаций распределяются следующим образом: собственно лингвокультурология - 34,50%, культурологический аспект - 16,67%, культурологический анализ - 5,81%, языковая картина мира - 5,04%, Россия - 4,65%, русский и китайский языки - 4,65%, культурологическое исследование - 4,26%, русские фразеологизмы - 2,33%, сопоставительный анализ - 2,33%, сопоставительное исследование - 2,33%, концепт - 2,33%, лингвокультура - 1,94%, прецедентные феномены - 1,94%, культурология - 1,94%, лингвокультурологический анализ - 1,55%, концептосфера - 1,55% , анализ концепта - 1,55%, лексика русского языка - 1,55%, межкультурная коммуникация - 1,55%, русские пословицы - 1,55%.

Разные исторические эпохи диктуют различные вопросы и темы научных исследований. В контексте сегодняшнего дня выдвигаются новые требования к гуманитарным и социальным наукам в Китае, а также создаются беспрецедентные возможности для дальнейшего углубленного развития научной дисциплины «лингвокультурология». Главной перспективой лингвокультурологии в Китае считается локализация, то есть ориентация на актуальные потребности государственной стратегии и решение проблем современного Китая.

Локализация лингвокультурологии русского языка с китайской спецификой отличается рядом особенностей исследования дисциплины «русский язык как иностранный». С одной стороны, она в целом тесно связана с традициями, подходами к изучению в России, с другой – осуществляется с учетом реальных требований к развитию иностранного языка как средства межнационального общения и построению научных дисциплин, изучающих иностранные языки, которые служат политическим, экономическим, культурным направлениям в стратегии развития Китая.

Перспективные направления локализации лингвокультурологии с китайской спецификой в современных условиях реализуются следующим образом.

Во-первых, они осуществляются на стыке лингвокультурологии, страноведения и регионоведения. В условиях новой эры изучению русского языка и культуры в Китае активно способствуют актуальные потребности развития страны. Представляется возможным совместить данную дисциплину с исследованиями страноведения и регионоведения в рамках проекта «Один пояс, один путь». В рамках лингвокультурологии, страноведения и регионоведения ведутся исследования китайско-русского лингвокультурного и гуманитарного обмена и диалога, а также лингвокультурного фона инициативы «Один пояс, один путь»

и т.д.

Во-вторых, соответствующие исследования проводятся в сочетании с политологией и политической лингвистикой. В новых исторических условиях в связи с реальными потребностями государственной политической стратегии выдвинуты новые темы лингвокультурологических исследований на пересечении лингвистики и политологии, в том числе анализ лингвокультурных концептов в политическом дискурсе президента России В.В. Путина и создание портрета политика как языковой личности.

В-третьих, исследования ведутся в рамках содействия распространению китайской культуры. В настоящее время это стало одним из важнейших направлений государственного развития и достижения цели разработки дисциплин иностранного языка.

Распространение китайской культуры также создает беспрецедентные возможности для локализации лингвокультурологии русского языка с китайской спецификой. Это представляется возможным на основе лингвокультурологии русского языка, китайской культурной лингвистики и переводоведения.

Лингвокультурология в Китае получила разностороннее освещение в целом ряде работ теоретического характера, что позволило достичь значительных успехов в исследовании русского языка в этой стране. В процессе формирования сообщества единой судьбы человечества лингвокультурология, обладая своим уникальным дисциплинарным преимуществом имеет большую научную и эпохальную ценность. Локализация с китайской спецификой позволяет подтвердить научную и образовательную ценность лингвокультурологии с междисциплинарным характером и повысить ее жизнеспособность в Китае.

Во второй главе **«Лингвокультурологический анализ национальной личности»** описаны внеязыковые ментальные содержания лингвокультурем как лингвистического синтезирующего воплощения национальной личности в контексте национально-духовной и материальной культуры. Выявлены национально-личностные специфики ряда лингвокультурем с общим значением «пища» и «напитки», а также лингвокультурем родства в русском языке с позиции носителей китайской лингвокультуры. Проводится детальный анализ состава и иерархической структуры лингвокультурологического поля «Китайская национальная личность» на фоне русской личности, а также определены ее доминантные лингвокультурологические свойства.

Национальная личность, представляющая собой объект лингвокультурологического описания, является диалектической

категорией, которая в целом проявляется в единстве тесно взаимодействующих материально-культурного и духовно-культурного аспектов. Ментальные характеристики национальной личности неизбежно отражаются в материальной и духовной сферах культуры данной нации. Системный подход к выявлению материальной и духовной личности представляется надежным для всестороннего и целостного изучения проблемы «язык и культура».

Лингвокультуремы русского и китайского языков с общим значением материальной личности, в которых раскрываются доминантные особенности образа быденной жизни русской нации с точки зрения китайцев, являются тем самым непосредственным отражением специфических свойств русской национальной личности на фоне китайской лингвокультуры.

Питание представляет собой один из базовых национальных материально-культурных кодов. В парадигматике лингвокультурем, обозначающих национальные блюда, которые с древности составили основу традиционной кухни каждого из народов, входят: рус. хлеб, хлеб-соль, каша, кисель, пирог, блины, калач, щи, уха, квас, водка и др.; кит. рис, пшеница, мука, бульон, каша, китайское вино, китайская водка, чай и др.

Через парадигматику лингвокультурем с общим значением «пища» и «напитки» выявляются отдельные ментальные черты и основные когнитивные ценности русской национальной личности с позиции представителей китайской национальности. Например, лингвокультурема «каша» в русском языке имеет чрезвычайно высокую лингвокультурологическую ценность: она символизирует сытость («Русского человека без каши не накормишь»), артельность («Мы с ним в одной каше», «Один и у каши загинешь»), крестины («Сосед на каши зовет»), а также человека, виновного в суматохе («Заварить кашу», «Сам заварил кашу, сам и расхлебывай»). В китайском языке лингвокультурема «каша» символизирует недостаточное распределение («Монахов много, каши мало»), братскую любовь (須 «Варить кашу, сжечь усы»), самозабвенную учебу (齧画粥 «Резать на кусочки солёные овощи и делить на порции вчерашнюю кашу»), а также шумное скопище женщин («Как куры квохчут»).

Как составляющий компонент совокупности социально-психологической когнитивной деятельности и национально-духовной культуры семейно-социальные отношения находят свое отражение в языковой системе, главное назначение которой возможно фиксировать миропознание и культурную картину мира в личности. В лингвокультуремах родства как важных лингвокультурных компонентах системы этнических языковых

знаков отражается ряд национальных духовных ценностей данной нации, что позволяет раскрыть роль и место национальной личности в структуре общественных и родственных отношений и говорить о универсальных и своеобразных свойствах в духовном мире той или иной нации с позиции носителей других национальностей.

Зафиксированные в русском и китайском языках лингвокультураны, отражающие основные семейно-родственные отношения 5 поколений, отличаются в количественном и содержательном отношении. Русских лингвокультуран значительно меньше, чем китайских — 12 против 38. В отличие от русских лингвокультуран родства, в которых выявляются культурно-семантические компоненты «поколение» и «+мужчина», китайские лингвокультураны родства для обозначения семейно-родственных отношений 5 поколений характеризуются лингвокультурными коннотациями «поколение», «+старшинство», «+мужчина», «отцовская линия» и «материнская линия», основанными на модели семейно-социальных отношений патриимии «клан» (цзунцзу). В лингвокультуранах родства выявлены существенные национально-духовно-культурные ценности клана типа китайской личности, такие как «иметь разницу между внутренним и внешним» и «соблюдать субординацию в отношениях между поколениями».

Понятие «Китайская национальная личность» в самой общей форме может быть определено как носитель китайской национальной культуры, его обобщенное языковое воплощение. Совокупность главных сем трех смыслов «китайской», «национальной» и «личности», а также их конъюнкций составляет основное содержание имени лингвокультурологического поля «Китайская национальная личность».

Совокупность отличительных черт китайцев свидетельствует о существовании китайского типа личности. Выделенные основные доминанты, представляющие собой характерные семантические признаки имени поля «Китайская национальная личность», позволяют противопоставить это лингвокультурологическое поле аналогичному в русском языке.

Общее (принципиальное) строение является предпосылкой для конкретного анализа состава и иерархической структуры лингвокультурологического поля «Китайская национальная личность». Ряд ведущих принципов (доминант) в их тесной взаимосвязи и взаимодействии служит основой для конструирования данного поля. Центральная часть (ядро) поля представлена лингвокультуранами: **китайский, хуасяский, чжунхуаский** и некоторыми их синонимами.

Принципиальная модель лингвокультурологического поля

«Китайская национальная личность» может быть представлена в виде обобщающей схемы. В данной схеме даны лишь наиболее характерные доминанты поля «Китайская национальная личность»:

<p><b><u>ГАРМОНИЯ</u></b>            Гармония человека и природы            Межличностная гармония            Самоотражение, мир</p>	<p><b><u>КОНФУЦИАНСТВО</u></b>            Людская любовь            Ритуал, нормы, этика            Самообладание            Вежливость</p>	<p><b><u>СЕМЕЙНАЯ ЗАВИСИМОСТЬ</u></b>            Единство «семьи - страны»            Почтительность            Супружеская гармония            Ценность «потомства»</p>
<p><b><u>МЕЖЛИЧНОСТНЫЕ ОТНОШЕНИЯ</u></b>            Гибкость, ровность            Хитрость, мудрость            Мораль            Тонкость выражения чувств</p>	<p><b>ХУАСЯСКИЙ ЧЖУНХУАСКИЙ КИТАЙ, ЧЖУНГО СРЕДИННОЕ ГОСУДАРСТВО КИТАЙСКИЙ КИТАЕЦ</b></p>	<p><b><u>ЗОЛОТАЯ СЕРЕДИНА</u></b>            Умеренность            Простосердечность            Примирение            Снисходительность            Терпение            Уступки            Великодушие</p>
	<p><b><u>ИНТУИТИВНОСТЬ МЫШЛЕНИЯ</u></b>            Интуиция            Слабость            рассуждения и анализа</p>	

Национальная типология личности — это сложная взаимосвязь общества и личности, проявляющаяся в социальной, бытовой, общественно-политической, языковой и духовной сферах. Это понятие является сложным, емким и противоречивым. Настоящий состав детерминанта лингвокультурем представляет собой специфический отличительный признак китайской личности как национального и социального понятия и не повторяется в содержательном определении русской национальной личности, лингвокультурологическое поле которой в нашем описании основано на исследовании В.В. Воробьева.

Доброта	Христианство,	Идея
Искусство (красота)	Православие,	Артельность,
Литература	мессианизм/	Общинность
(духовность)	(безбожность,	Тоталитаризм
Наука (истина)	атеизм)	Социализм
<b><u>ВЫСШИЕ</u></b>	<b><u>РЕЛИГИОЗНОСТЬ</u></b>	Коммунизм
<b><u>ФОРМЫ ОПЫТА</u></b>		Коммюнакторность
		<b><u>СОБОРНСТЬ</u></b>
<b><u>ШИРОТА ДУШИ,</u></b>	<b><u>СЛАВЯНСКИЙ</u></b>	<b><u>ВСЕМИРНАЯ</u></b>
<b><u>ВНЕВРЕМЕННОСТЬ</u></b>	<b><u>ВЕЛИКОРУССКИЙ</u></b>	<b><u>ОТЗЫВЧИВОСТЬ</u></b>
Удаль	<b><u>РУССКИЙ</u></b>	Доброжелательность
Неудержимость	<b><u>РОССИЯНИН</u></b>	Самопожертвование
Максимализм	<b><u>СОВЕТСКИЙ</u></b>	Альтруизм
Невнимание к настоящему		Интернационализм
		Национализм

**ПОЛЯРИЗОВАННОСТЬ,**  
**ДУХ ПРОТИВОРЕЧИЯ**

Соединение положительных и отрицательных начал

На основе анализа исследований китайских и зарубежных авторов выделены основные черты характера китайцев, а также их положительные и отрицательные особенности, что позволяет глубже познать универсальные и национально-типологические характеристики в чертах характера РНЛ.

Среди важнейших положительных черт: трудолюбие, привязанность к семье, почитание родителей, терпение, настойчивость, соблюдение правил этикета, способность пойти на компромисс (чувство золотой середины), коммерческая жилка, доброта, миролюбие, любовь к природе, самоуверенность, чувство юмора и практичность.

Доминирующие отрицательные черты: склонность к суевериям, фатализм, лживость, консерватизм, корыстность, эгоизм, отсутствие сочувствия и точности, трусость.

Судя по частоте появления данных черт в соответствующих исследованиях, первое место занимает трудолюбие, второе – корыстность и лживость, далее идут – клановость, доброта, пренебрежение точностью, чувство золотой середины (способность пойти на компромисс), настойчивость и миролюбие.

В третьей главе «Лингвокультурные особенности русской национальной личности во фразеологии с позиции носителей китайской лингвокультуры» описана русская национальная личность с точки зрения китайской лингвокультуры на материале фразеологии, а также смоделирована система доминирующих традиционных культурологических ценностей РНЛ с позиции КНЛ.

Национальная личность — это объемное понятие с

интегральным характером знаний: отражается в разнообразных культурных кодах человеческого менталитета, закрепляется в различных языковых единицах. Фразеологические единицы являются своеобразным многокомпонентным лингвокультурологическим пластом, содержащим в себе народную мудрость, условия жизни, уклад быта, опыт и мироотношение той или иной нации. Лингвокультурологическое исследование русской национальной языковой личности во фразеологии на фоне китайской национальной личности позволяет вскрыть и описать как общечеловеческие, так и специфические характеристики русской личности в структуре человеческих культурных ценностей. Модель национальной личности в русской фразеологии с позиции носителей китайской лингвокультуры представлена следующим образом:

**«Русская и китайская национальные личности»**

РНЛ	КНЛ
<u>Состояния и чувства:</u>	
	Неторопливость
	Вечная, крепкая любовь
Совесть	Умеренность
Честь	Ловкость, смекалка
Риск	Надежда
Отчаянное чувство	Надежда
Грустность	Смех, веселье
Пьянство	Гастрономия
Юмор	Стремление к долголетию
Пессимизм	Скромность
	Золотая середина
	Любовь к славе
	Чувство «лица»
Фатализм (✓)	
Сдержанность, немногословность (✓)	

Правдоискательство

Справедливость

**Соотношение материального и духовного:**

Духовность

Материальность

Внутренний мир

Внешний мир

**Отношения между людьми:**

Терпение ( ✓ )

Милосердие ( ✓ )

Доброта ( ✓ )

Благодушие

Доброта с краю

Хлебосольство

Старые друзья

Взаимность в этикете

Снисходительность ( ✓ )

Дружба ( ✓ )

Подарки ( ✓ )

**Труд:**

Лень

Трудолюбие

Безалаберность

Бережливое отношение ко времени

Неритмичность

Усердный труд

Скептицизм

Ремесло

Мастерство

**Религия:**

Религиозность

Нерелигиозность

**Отношение к собственности:**

Бережливость, экономия (✓)

Беспечность, мотовство, расточительность (×)

Ценность бедности

Деньги

Бескорыстие

Материальное благополучие

Бессребреничество

Жизненный прагматизм

Богатство

Прибыль, нажива, выгода

Коммерческая жилка

Жадность

**Социальные отношения:**

Индивидуализм (×)

Эгоцентризм (×)

Соборность

Коллективизм

Общность

Царелюбивость

Тоска по дому (✓)

Чувства «дом-Родина», единство дома

и Родины

Клановая власть

Сыновняя почитительность

Продолжение рода

Многочисленное потомство

Супружеская гармония

Единая судьба супругов

Братская дружба (✓)

### Знание и искусство:

Отрицательное чувство к учености

Упорство

Усердная учеба

Уважение к учителям

Важность образования

Цинь

Шахматы

Каллиграфия

Живопись

Лингвокультурологическое исследование культурно-семантических компонентов более 660 китайских и 570 русских фразеологизмов, пословиц и поговорок по теме малых концептов «Человек» позволяет подтвердить и смоделировать основные культурологические ценности и духовные доминанты РНЛ с позиции носителей КНЛ. Во фразеологически-лингвокультурологической модели «Русская и китайская национальные личности» выделяются 47 существенно важнейших национально-духовных доминант РНЛ, среди которых мастерство, ум, милосердие, бесребреничество и хозяйственность, духовность, миролюбие и задиристость, способность понять и разделить чужую боль, мученическая терпеливость и неиссякаемый оптимизм и др.

Культурологические ценности русской национальной личности: 1. Общественная личность. 2. Семейно-родственные отношения. 3. Родина, гражданская позиция, переживание за судьбу Родины. 4. Религиозность. 5. Власть. 6. Правдоискательство. 7. Знания, ум. 8. Совесть, честь. 9. Труд / Неритмичность в труде. 10. Хозяйственность, бережливость, запасливость. 11. Человеколюбие, дружба, хлебосольство, гостеприимство. 12. Терпение. 13. Пессимизм, безропотность, обреченность.

Существенные отличия обеих личностей выявлены в таких национальных ценностях и чертах, как отношение к здоровью, болезни и смерти, гастрономия, литература, искусство, религия, разум, правда, любовь, неторопливость, умеренность, труд, риск, учение, бескорыстие, хлебосольство и др. В таких доминирующих ценностях проявляются характерные национально-типологические особенности РНЛ с позиции носителей КНЛ.

Во фразеологически-лингвокультурологической модели

«Русская и китайская национальные личности» показаны 8 ядерных общечеловеческих ценностей (состояния и чувства, соотношение материального и духовного, отношения между людьми, труд, религия, отношение к собственности, социальные отношения, знание и искусство), представлены более 20 общих национальных и культурных характеристик РНЛ и КНЛ. И РНЛ, и КНЛ свойственны такие качества, как терпение, снисходительность, осторожность, смелость, фатализм, осознание запасливости, любовь к Родине, добротолубие, миролюбие, дружба, бережливость и коллективизм. В этом заключаются универсальные культурные характеристики РНЛ на фоне китайской лингвокультуры.

Семья является несомненной ценностью как для русских, так и для китайцев. В общечеловеческие семейные ценности РНЛ и КНЛ входят незаменимость семьи, необходимость брака, ответственность родителей за правильное воспитание детей, благодарность детей и их уважение к родителям, братская любовь, а также важность (кровных и некровных) родственных отношений. Однако принципиальные различия РНЛ и КНЛ в отношении к семье и в семейно-родственных отношениях существуют. Русская и китайская личности рассматривают такие традиционные семейные отношения, как брак, любовь, женщина, мужчина, жена, муж, родители, дети и родственники, по-разному. Для КНЛ велико значение семейно-родственных отношений (клановость), сохранение которых осуществляется с помощью таких культурологических ориентаций, как супружеская гармония, продолжение рода, сыновняя почтительность, братская дружба и мирные родственные отношения.

**В заключении** подводятся итоги диссертационного исследования, излагаются его основные результаты.

**Перспектива** дальнейшей работы видится в конструировании и моделировании научной парадигмы описания национальной личности в аспекте исследования трех и более языков, например, «Китайская, русская и американская национальная личность: на материале афористики». Возможные перспективы дальнейшего исследования проблемы национальной личности также видятся в более детальном изучении вопросов локализации лингвокультурологии как научной дисциплины иностранного языка в Китае, которая осуществляется на стыке лингвокультурологии, страноведения и регионоведения. Данная работа позволит перейти к таким важнейшим проблематикам нации в контексте российского страноведения, как «Россия и русские», «Русская национальная личность», «Православие и русский народ», «Семья и общество россиян», «Современные духовные ценности русской нации». Также работа откроет возможность для изучения схожих проблем в рамках

лингвокультурологии и регионоведения, таких как «Русские и американские: автопортреты личностей», «Русская и корейская национальная личность», «Россия и Япония: личность и дух» и т.п.

## СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

По теме диссертационного исследования автором опубликованы следующие работы:

*а) научные статьи, опубликованные в изданиях, индексируемых в международной базе данных Scopus:*

1. Сунь Сюйна. Лингвокультурология русского языка в Китае // Вопросы истории. 2023. № 9 (1). С. 254–257.
2. Сунь Сюйна. Доминанты китайской национальной личности // Вопросы истории. 2023. № 11 (2). С. 268–273.
3. Сунь Сюйна, Чжан Чэнмин. О китайской национальной личности // Вопросы истории. 2023. № 12 (3). С. 180–183.

*б) в рецензируемых научных журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации, а также входящих в Перечень научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты исследований в рамках диссертаций, представляемых к защите в диссертационных советах РУДН:*

4. Сунь Сюйна, Чжан Чэнмин. Русская и китайская национальные личности: на материале фразеологизмов, пословиц и поговорок с концептом «семья» // Litera. 2023. № 12. С. 315–327.

5. Сунь Сюйна. Русская и китайская национальные личности: на материале фразеологизмов и пословиц с концептом «религия» // Litera. 2024. № 1. С. 192–201.

6. Сунь Сюйна, Воробьев В.В. Русская и китайская национальные личности: на материале фразеологизмов и пословиц с концептом «собственность» // Филология: научные исследования. 2024. № 3. С. 23–35.

7. Sun Xuna, Vorobyev V.V. Russian, and Chinese National Personalities: Based on the Material of Phraseological Units, Proverbs, and Sayings with the Concept of "Family" // Russian Linguistic Bulletin. 2024. № 4 (52). С. 1–7.

*в) статьи, опубликованные в иных изданиях:*

8. В.В. Воробьев, 孙旭娜. 语言文化能力：一种语言“世界图景” // 文化创新比较研究. 2023. № 18. С. 29–33. (В.В. Воробьев, Сунь Сюйна. О лингвокультурологической компетенции // Культурная

инновация и сопоставительное исследование. 2023. № 18. С. 29–33.)

9. В.В. Воробьев, 孙旭娜. 交际语言文化学 // 文化创新比较研究. (В.В. Воробьев, Сунь Сюйна. Коммуникативная лингвокультурология // Культурная инновация и сопоставительное исследование. Принята.)

10. Сунь Сюйна. Русский язык в Китае: лингвокультурологическое направление // Сборник статей II международного лингвокультурологического форума «Лингвокультурология в эпоху инноваций: ожидания и возможности, модели и практики». Принята.

11. Сунь Сюйна, Чжан Чэнмин. Лингвокультурологический анализ доминант китайской национальной личности // Сборник статей международного форума «Язык и культура в аспекте проблем языкового образования современной России», 2023. С. 319–323.

12. Сунь Сюйна. Лингвокультурология русского языка с китайской спецификой // Сборник статей I международного лингвокультурологического форума «Лингвокультурология и коммуникативная реальность XXI века: новые вызовы – новое осмысление», 2024. С. 418–420.

13. Сунь Сюйна, Чжан Чэнмин. Лингвокультурологическое описание неологизмов в русском и китайском языках // Сборник статей всероссийской конференции с международным участием «Русский язык в современном научном и образовательном пространстве», 2023. С. 400–402.

14. Сунь Сюйна. Единица «пища» в лингвокультурологическом поле: фрагмент национальной личности // Сборник IV международной конференции студентов и молодых исследователей «Русский язык в контексте открытого диалога языков и культур», 2023. С. 133–137.

15. Сунь Сюйна. Национальная личность в зеркале неологизмов коронавирусной эпохи в русском и китайском языках // Сборник статей XVII международной научно-практической конференции НОПриЛ «Языки и культуры в современном мире», 2022. С. 297–301.

16. Сунь Сюйна. Китайская и русская языковая национальная личность // Сборник статей Донецких чтений 2022: образование, наука, инновации, культура и вызовы современности, 2022. С. 83–84.

17. Сунь Сюйна. Сопоставление русского и китайского речевых этикетов в межкультурной коммуникации // Сборник статей международной научной конференции «Синология в XXI в.», 2022. С. 231–234.

**Сунь Сюйна (Китай)**  
**Лингвокультурологическое исследование национальной**  
**личности в русском языке с позиции китайской**  
**лингвокультуры**

Диссертационное исследование посвящено лингвокультурологическому описанию национальной личности в русском языке на фоне китайской лингвокультуры.

Теоретическая значимость работы определяется его вкладом в разработку проблем лингвокультурологической теории слова, языковой семантики, лингвокультурологической теории национальной языковой личности и теории фразеологии. Выводы и положения работы могут быть использованы в дальнейшей разработке теоретических вопросов общего языкознания, лингвокультурологии русского языка и китайской культурной лингвистики.

Результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания курсов по контрастивной лексикологии, сопоставительно-типологическому языкознанию, лингвокультурологии, теории и практике перевода, межкультурной коммуникации.

**Sun Xuna (China)**  
**Linguistic-cultural research of the national personality in the**  
**Russian language from the perspective of Chinese linguistic culture**

The dissertation research is devoted to the linguistic-cultural description of the national personality in the Russian language against the background of Chinese linguistic culture.

The theoretical significance of the work is determined by its contribution to the development of problems of comparative semantics, linguistic and cultural theory of national linguistic personality, and theory of phraseology. The conclusions and provisions of the work can be used for the further development of theoretical issues of general linguistics, cultural linguistics of the Russian language and Chinese cultural linguistics.

The results of the study can be used in teaching courses on comparative lexicology, comparative typological linguistics, cultural linguistics, theory and practice of translation, and intercultural communication.